

Exo

Chapter 32

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּקְהָל	תָּהָר	מִן-	לָבֶנֶת	מוֹשֶׁה	בְּשֵׁשׁ	כִּי-	הָעָם	וַיָּרָא	1
et-rassembla	la-montagne	de-	à-venir-en-bas	Moïse	delayed	ce-	le-peuple	et-vit	
H6950	H2022		H3381	H4872	H0954			H7200	
יֵלְכוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה-	וַיֹּאמְרוּ	אַהֲרֹן	עַל-	הָעָם	
--aller	qui	dieux	pour-nous	faire-	lève-toi	Aaron	contre-	le-peuple	
H3212		H0430			H0413	H0559	H0175		
מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הָעֻלָּנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מוֹשֶׁה	זֶה	כִּי-	לִפְנֵינוּ	
Égypte	de-terre-de	apporta-nous-en-haut	qui	l'homme	Moïse	ce	pour-	devant-nous	
H4714	H0776	H5927		H0376	H4872	H2088		H6440	
				לּוֹ:	הָיָה	מָה-	יָדַעְנוּ	לֹא	
				à-lui	happened	quoi-	nous-connaître	pas	
				H1961		H4100	H3045	H3808	

*Et quand le peuple vit que Moïse tardait à descendre de la montagne, le peuple s'assembla auprès d'Aaron, et ils lui dirent : Lève-toi, fais-nous un dieu qui aille devant nous ; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

2

בְּאָזְנֵי	אָזֶר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	פָּרָקוּ	אַהֲרֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
dans-oreilles-de	ce	l'or	anneaux-de	déchirer-dehors	Aaron	à-eux	et-dit
H0241		H2091	H5141	H6561	H0175	H0413	H0559
		אֵלַי׃	וְהָבִיאוּ	וּבְנֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	נְשֵׁיכֶם	
		à-moi	et-apporter	et-ton-filles	ton-fils	ton-femmes	
		H0413	H0935	H1323		H0802	

Et Aaron leur dit : Brisez les pendants d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi.

בְּאַזְנֵיהֶם	אֵשֶׁר	תְּזָהָב	נִזְמֵי	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּתְּפְּרְקוּ	3
dans-leur-oreilles	ce	l'or	anneaux-de	-	le-peuple	tout-	et-déchira-dehors	
H0241		H2091	H5141	H0853		H3605	H6561	
						אֶהְיֶה:	וַיָּבִיאוּ	
						Aaron	à-	et-ils-apporta
						H0175	H0413	H0935

Et tout le peuple arracha les pendants d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron ;

מִסְכָּה	עֵגֹל	וַיַּעֲשֶׂהוּ	בְּחֶרֶט	אֵתוֹ	וַיַּצֵּר	מִיָּדָם	וַיִּקַּח	4
fondue	un-veau	et-il-fit-cela	avec-le-engraving-tool	cela	et-il-forma	de-leur-main	et-il-prit	
	H5695		H2747	H0853	H3335	H3027	H3947	
מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	הָעֵלְיוֹן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵיָּהּ	אֵלֶּה	וַיֹּאמְרוּ	
Égypte	de-terre-de	apporta-tu-en-haut	qui	Israël	ton-dieux	ces	et-ils-dit	
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	H0428	H0559	

et il les prit de leurs mains, et il forma l'or avec un ciseau, et il en fit un veau de fonte. Et ils dirent : C'est ici ton dieu, ô Israël ! qui t'a fait monter du pays d'Égypte.

חַג	וַיֹּאמֶר	אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	לִפְנֵי	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן	אַהֲרֹן	וַיֵּרָא	5
un-fête	et-il-dit	Aaron	et-proclama	devant-cela	un-autel	et-il-bâtit	Aaron	et-vit	
H2282	H0559	H0175	H7121	H6440	H4196	H1129	H0175	H7200	
						מָחָר:	לֵיהֹוָה		
						demain	à-l'Éternel		
						H4279	H3068		

וְאָכַלְתִּם	בָּהֶם	אַפִּי	וְיֵחַר-	לִי	הַנִּיחָה	וְעַתָּה	10
et-Je---consumer-eux	contre-eux	mon-colère	et-puisse-brûler-	à-moi	que-seul	et-maintenant	
H3615		H0639	H2734		H3240	H6258	
				גָּדוֹל:	אֲתָךְ	וְאַעֲשֶׂה	
				grand	tu	et-Je---faire	
				dans-un-nation	H0853		

Et maintenant laisse-moi faire, afin que ma colère s'embrace contre eux, et que je les consume ; et je ferai de toi une grande nation.

וַיִּתְּלֵם	מֹשֶׁה	אֶת-	פָּנָיו	יְהוָה	אֱלֹהָיו	וַיֹּאמֶר	לָמָּה	יְהוָה	11
et-entreated	Moïse	-	face-de	l'Éternel	son-Dieu	et-il-dit	pourquoi	l'Éternel	
	H4872	H0853	H6440	H3068	H0430	H0559	H4100	H3068	
יִחַרְה	אָפְדִי	בְּעַמִּיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם			
should-brûler	ton-colère	contre-ton-peuple	que	tu-apporta-dehors	de-terre-de	Égypte			
H2734	H0639			H3318	H0776	H4714			
בְּכַחַ	גָּדוֹל	וּבְיָד	חֲזָקָה:						
avec-puissance	grand	et-avec-main	fort						
		H3027	H2389						

Et Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et dit : Pourquoi, ô Éternel, ta colère s'embraserait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Égypte, avec grande puissance et à main forte ?

לָמָּה	יֹאמְרוּ	מִצְרַיִם	לֹאמֵר	בְּרָעָה	הוֹצִיאָם	לְהָרִג	אֹתָם	12
pourquoi	should-dire	Égypte	disant	avec-mal	il-apporta-eux-dehors	à-tuer	eux	
H4100	H0559	H4713	H0559		H3318	H2026	H0853	
בְּהָרִים	וְלִכְלֹתָם	מֵעַל	פָּנָיו	הָאֲדָמָה	שׁוּב	מִתְרוֹן		
dans-le-montagnes	et-à-achever-eux	de-sur	face-de	le-moulu	tourner	de-brûlant-de		
H2022	H3615		H6440	H0127	H7725	H2740		
אָפְדִי	וְהִנָּחָם	עַל-	הָרָעָה	לְעַמִּיךָ:				
ton-colère	et-relent	concernant-	le-mal	à-ton-peuple				
H0639	H5162							

Pourquoi les Égyptiens parleraient-ils, disant : C'est pour leur mal qu'il les a fait sortir, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la face de la terre ? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal [que tu veux faire] à ton peuple.

זָכֹר	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדֶּיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לָהֶם	13
se-souvenir	à-Abraham	à-Isaac	et-à-Israël	ton-serviteurs	à-que	tu-jura	à-eux	
H2142	H0085	H3327	H3478	H5650		H7650		
בָּךְ	וְתִדְבֵּר	אֲלֵהֶם	אֲרַבָּה	אֶת-	זֶרְעֶכֶם	כְּכּוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	
par-toi-même	et-tu-parla	à-eux	Je---multiplier	-	ton-semence	comme-étoiles-de	les-cieux	
	H1696	H0413		H0853	H2233	H3556	H8064	
וְכָל-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	אֶתֶּן	לְיִרְעָכֶם	לְעַלְמָם:	
et-tout-	la-terre	le-ce	ce	Je-dit	Je---donner	à-ton-semence	pour-ever	
H3605	H0776	H2063		H0559	H5414	H2233	H5769	

Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même, et auxquels tu as dit : Je multiplierai votre semence comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre semence tout ce pays dont j'ai parlé, et ils l'hériteront pour toujours.

וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	עַל-	הָרָעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	לְעַשׂוֹת	לְעַמּוֹ:	פ	14
et-relented	l'Éternel	concernant-	le-mal	ce	il-parla	à-faire	à-son-peuple	P	
H5162	H3068				H1696				

Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

וַיָּפִן	וַיֵּרֵד	מֹשֶׁה	מִן-	הַהָר	וּשְׁנֵי	לַחֹת	הָעֵדֻת	15
et-tourna	et-descendit	Moïse	de-	la-montagne	et-deux-de	tables-de	le-témoignage	
H6437	H3381	H4872		H2022	H8147	H3871	H5715	
בְּיָדוֹ	לַחֹת	כְּתָבִים	מִשְׁנֵי	עַבְרֵיהֶם	מִזֶּה	וּמִזֶּה	הֵם	
dans-son-main	tables	écrit	de-deux-de	leur-côtés	de-ce	et-de-ce	ils	
H3027	H3871	H3789	H8147	H5676	H2088	H2088	H1992	
							H3789	

Et Moïse se tourna, et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main : les tables étaient écrites de leurs deux côtés ; elles étaient écrites deçà et delà.

עַל-	חֲרוֹת	הוּא	אֱלֹהִים	מִכְתָּב	וְהַמִּכְתָּב	הֵמָּה	אֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	וְהַלְחָת	16
sur-	grava	cela	Dieu	écriture-de	et-le-écriture	ils	Dieu	travail-de	et-le-tables	
	H2801	H1931	H0430	H4385	H4385	H1992	H0430	H4639	H3871	
									הַלְחָת:	
									le-tables	
									H3871	

Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu , gravée sur les tables.

מֹשֶׁה	אֶל-	וַיֹּאמֶר	בְּרָעָה	הָעָם	קוֹל	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁמַע	17
Moïse	à-	et-il-dit	dans-son-shouting	le-peuple	voix-de	-	Josué	et-entendit	
H4872	H0413	H0559	H7452			H0853	H3091	H8085	
							בְּמַחֲנֶה:	מִלְחָמָה	
							dans-le-camper	guerre	
							H4264	H4421	
								קוֹל	
								son-de	

- Et Josué entendit la voix du peuple qui jetait des cris, et il dit à Moïse : Il y a un bruit de guerre au camp !

קוֹל	חֲלוּשָׁה	עֲנוֹת	קוֹל	וְאֵין	גְּבוּרָה	עֲנוֹת	קוֹל	אֵין	וַיֹּאמֶר	18
son-de	weakness	singing-de	son-de	et-pas	force	singing-de	son-de	pas	et-il-dit	
H2476			H0369	H1369			H0369	H0559		
							שָׁמַע:	אֲנֹכִי	עֲנוֹת	
							suis-entendant	Je	singing	
							H8085	H0595		

Et [Moïse] dit : Ce n'est pas un bruit de cris de victoire, ni un bruit de cris de défaite ; j'entends une voix de gens qui chantent en s'entre-répondant.

וַיִּחַר-	וּמַחֲלָת	הָעֵגֶל	אֶת-	וַיֵּרָא	הַמַּחֲנֶה	אֶל-	קָרַב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	19
et-brûla-	et-dansant	le-veau	-	et-il-vit	le-camper	à-	il-tira-près	comme	et-ce-fut	
H2734	H4246	H5695	H0853	H7200	H4264	H0413	H7126		H1961	
אֹתָם	וַיִּשְׁבֵּר	הַלְחָת	אֶת-	(מִיָּדוֹ)	[מִיָּדוֹ]	וַיִּשְׁלֹךְ	מֹשֶׁה	אָף		
eux	et-il-shattered	le-tables	-	de-son-mains	[de-son-main]	et-il-jeta	Moïse	colère-de		
H0853	H7665	H3871	H0853	H3027	H3027	H7993	H4872	H0639		
							הָהָר:	תַּחַת		
							la-montagne	au-dessous		
							H2022	H8478		

- Et il arriva que, lorsque [Moïse] s'approcha du camp, il vit le veau et les danses ; et la colère de Moïse s'embrasa, et il jeta de ses mains les tables, et les brisa au pied de la montagne.

עַד	וַיִּטְחֵן	בְּאֵשׁ	וַיִּשְׂרֹף	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	אֶת-	וַיִּקַּח	20
jusqu'à	et-il-moulu	dans-le-feu	et-il-brûla	ils-avait-fit	ce	le-veau	-	et-il-prit	
H5704	H2912	H0784	H8313		H5695	H0853	H3947		
יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶת-	וַיִּשְׁק	הַמַּיִם	פָּנֵי	עַל-	וַיִּזְר	דָּק	אֲשֶׁר-
Israël	fils-de	-	et-il-fit-boire	le-eau	face-de	sur-	et-il-dispersé	cela-était-fin	ce-
H3478		H0853	H8248	H4325	H6440	H2219	H1854		

Et il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu, et le moulut jusqu'à ce qu'il fut en poudre ; puis il le répandit sur la surface de l'eau, et en fit boire aux fils d'Israël.

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מָה־עָשָׂה לָּךְ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבִיאתָ
et-dit Moïse à-Aaron quoi-fit le-peuple ce-tu-apporta
H0559 H4872 H0413 H0175 H4100 H2088 H0935

עָלָיו חַטָּאת גְּדֹלָה: grand un-péché sur-cela
H2401

Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché ?

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־יִחִידִי אֵף אֲדֹנָי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם
et-dit Aaron pas-que-brûler colère-de mon-seigneur tu connais le-peuple
H0559 H0175 H0408 H2734 H0639 H0113 H3045 H0853

כִּי בָרַע הוּא: ce dans-mal cela
H1931

Et Aaron dit : Que la colère de mon seigneur ne s'embrase point ; tu connais le peuple, qu'il est [plongé] dans le mal.

23 וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה
et-ils-dit à-moi faire-pour-nous dieux qui --aller devant-nous pour-ce
H0559 H0430 H3212 H6440 H2088

מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה־
Moïse l'homme qui appporta-nous-en-haut de-terre-de Égypte pas nous-connaître
H4872 H0376 H5927 H0776 H4714 H3808 H3045 H4100

הָיָה לוֹ: happened à-lui
H1961

Or ils m'ont dit : Fais-nous un dieu qui marche devant nous ; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

24 וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הִתְפָּרְקוּ וַיֵּתְנוּ לִי וְאֶשְׁלַכְהוּ
et-Je-dit à-eux à-que or déchirer-dehors et-ils-donna-à-moi et-Je-jeta-cela
H0559 H4310 H2091 H6561 H5414 H7993

בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגֶל הַזֶּה: dans-le-feu et-sortit le-veau le-ce
H0784 H3318 H5695 H2088

Et je leur ai dit : Qui a de l'or ? Ils l'ont arraché, et me l'ont donné ; et je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau.

25 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי־פָרַע הוּא כִּי־פָרַע אַהֲרֹן
et-vit Moïse -le-peuple ce ce cela pour-avait-que-délier-eux Aaron
H7200 H4872 H0853 H1931 H0175

לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם: à-honte parmi-leur-enemies
H8103

Et Moïse vit que le peuple était dans le désordre ; car Aaron l'avait livré au désordre, pour leur honte parmi leurs adversaires.

וַיַּעֲמֹד	מֹשֶׁה	בַּשַּׁעַר	הַמַּחֲנֶה	וַיֹּאמֶר	מִי	לַיהוָה	אֵלַי	26
et-se-tint	Moïse	dans-porte-de	le-camper	et-il-dit	qui	pour-l'Éternel	à-moi	
H5975	H4872	H8179	H4264	H0559	H4310	H3068	H0413	
וַיֵּאסְפוּ	אֵלָיו	כָּל-	בְּנֵי	לֵוִי:				
et-rassembla	à-lui	tout-	fils-de	Lévi				
H0622	H0413	H3605	H3878					

Et Moïse se tint à la porte du camp, et dit : À moi, quiconque est pour l'Éternel ! Et tous les fils de Lévi se rassemblèrent vers lui.

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁמּוֹ	אִישׁ-	חֶרְבּוֹ	עַל-	27
et-il-dit	à-eux	ainsi-	dit	l'Éternel	Dieu-de	Israël	mettre	chaque-	son-épée	sur-	
H0559	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0376	H2719	H0376	H2719	H0376	
יָרְכוּ	עָבְרוּ	וְשׁוּבוּ	מִשַּׁעַר	לְשַׁעַר	בַּמַּחֲנֶה	וַהֲרֹגוּ	אִישׁ-				
son-cuisse	passer-à-travers	et-retourner	de-porte	à-porte	dans-le-camper	et-tuer	chaque-				
H3409	H7725	H8179	H8179	H8179	H4264	H2026	H0376				
אֶת-	אָחִיו	וְאִישׁ	אֶת-	רֵעֵהוּ	וְאִישׁ	אֶת-	קָרְבוֹ:				
-	son-frère	et-chaque	-	son-prochain	et-chaque	-	son-relative				
H0853	H0251	H0376	H0853	H7453	H0376	H0853	H7138				

Et il leur dit : Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée sur sa cuisse ; passez et revenez d'une porte à l'autre dans le camp, et que chacun de vous tue son frère, et chacun son compagnon, et chacun son intime ami.

וַיַּעֲשׂוּ	בְנֵי-	לֵוִי	כַּדְבָּר	מֹשֶׁה	וַיַּפֵּל	מִן-	הָעָם	כִּינּוֹם	הַחֹמָה	28
et-fit	fils-de-	Lévi	selon-parole-de	Moïse	et-tomba	de-	le-peuple	sur-le-jour	le-ce	
H3878	H1697	H4872	H5307	H1931	H3117					
כִּשְׁלֹשֶׁת	אֲלָפֵי	אִישׁ:								
au-sujet-de-trois-de	milliers-de	homme								
H7969	H0505	H0376								

Et les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse ; et il tomba d'entre le peuple, ce jour-là, environ 3 000 hommes.

29	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	מָלֵאוּ	יְדֵיכֶם	הַיּוֹם	לַיהוָה	כִּי	אִישׁ	בְּבִנוֹ
	et-dit	Moïse	remplir	ton-main	le-jour	à-l'Éternel	pour-	chaque	contre-son-fils
	H0559	H4872	H4390	H3027	H3117	H3068		H0376	
	וּבְאָחִיו	וְלָתֵת	עָלֵיכֶם	הַיּוֹם	בְּרָכָה:				
	et-contre-son-frère	et-à-donner	sur-tu	le-jour	un-bénédictio				
	H0251	H5414		H3117	H1293				

Et Moïse dit : Consacrez-vous aujourd'hui à l'Éternel, chacun dans son fils et dans son frère, afin de faire venir aujourd'hui sur vous [une] bénédiction.

וַיְהִי	מָחָר־	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	אַתָּם	חַטָּאתְכֶם	חַטָּאתְכֶם	30
et-ce-fut	sur-le-suivant-jour	et-dit	Moïse	à-	le-peuple	tu	avoir-pécha	un-péché	
H1961	H4283	H0559	H4872	H0413			H2398	H2401	
גָּדֹלָה	וְעַתָּה	אֵלַי	אֶעֱלֶה	יְהוָה	אוּלַי	אֲכַפְּרָה	בְּעֵד		
grand	et-maintenant	à-	Je---aller-en-haut	l'Éternel	peut-être	Je-can-faire-expiation	pour		
	H6258	H0413	H5927	H3068	H0194		H1157		

חַטָּאתְכֶם:
ton-péché

Et il arriva, le lendemain, que Moïse dit au peuple : Vous avez commis un grand péché, et maintenant je monterai vers l'Éternel : peut-être ferai-je propitiation pour votre péché.

31

חַטָּאָה	הַזֶּה	הָעָם	חָטָא	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב	
un-péché	le-ce	le-peuple	a-pécha	je-t'en-prie	et-il-dit	l'Éternel	à-	Moïse	et-retourna	
H2401	H2088		H2398	H0577	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	
			זָהָב:	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ		וַיֵּצְאוּ	נֶגְדָה	
			or	dieux-de	pour-eux-mêmes	et-ils-avoir-fit			grand	
			H2091	H0430						

Et Moïse retourna vers l'Éternel, et dit : Hélas ! ce peuple a commis un grand péché, et ils se sont fait un dieu d'or.

32

נִי	מִחֲנִי	אֵין	וְאִם-	חַטָּאתָם	תִּשָּׂא	אִם-	וְעַתָּה	
je-t'en-prie	effacer-moi-dehors	pas	et-si-	leur-péché	tu---pardonner	si-	et-maintenant	
H4994		H0369			H5375		H6258	
					כָּתַבְתָּ:	אֲשֶׁר	מִסְפָּרָךְ	
					tu-avoir-écrit	ce	de-ton-livre	
					H3789			

Et maintenant, si tu pardones leur péché... ; sinon , efface-moi, je te prie, de ton livre que tu as écrit.

33

אֶמְחֶנּוּ	לִי	חַטָּא-	אֲשֶׁר	מִי	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Je---effacer-lui-dehors	contre-moi	a-pécha-	qui	quiconque	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
		H2398		H4310	H4872	H0413	H3068	H0559	
								מִסְפָּרִי:	
								de-mon-livre	

Et l'Éternel dit à Moïse : Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre.

34

הִנֵּה	לָךְ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר-	אֶל	הָעָם	אֶת-	נָחָה	וּלְךָ	וְעַתָּה	
voici	à-toi	Je-parla	ce-	à	le-peuple	-	conduire	aller	et-maintenant	
H2009		H1696		H0413		H0853	H5148	H3212	H6258	
חַטָּאתָם:	עֲלֵיהֶם	וּפָקַדְתִּי	פָּקַדִּי	וּבְיוֹם	לְפָנֶיךָ	יֵלֶךְ	מִלְאָכִי			
leur-péché	sur-eux	et-Je---visiter	mon-visitation	et-sur-jour-de	devant-tu	--aller	mon-ange			
				H3117	H6440	H3212	H4397			

Et maintenant, va, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon Ange ira devant toi : et le jour où je visiterai, je visiterai sur eux leur péché.

35

אֲשֶׁר	הַעֵגֹל	אֶת-	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עַל	הָעָם	אֶת-	יְהוָה	וַיִּקַּח	
ce	le-veau	-	ils-fit	ce	parce-que-de	le-peuple	-	l'Éternel	et-frappa	
	H5695	H0853					H0853	H3068	H5062	
								ס	אֶהְרֹן:	עָשָׂה
								S	Aaron	fit
									H0175	

Et l'Éternel frappa le peuple, parce qu'ils avaient fait le veau qu'Aaron avait fait.